

<p style="text-align: center;"><b>Ethikkodex und Betriebliche Haftung</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Codice Etico e Responsabilità Aziendale</b></p>
<p style="text-align: center;"><b>Einleitung</b></p>	<p style="text-align: center;"><b>Introduzione</b></p>
<p>Menschlichkeit und soziales Engagement waren die Triebfedern, die Friedrich Wilhelm Raiffeisen vor 150 Jahren befähigt haben, die Mitbürger dazu anzuspornen, durch Selbsthilfe und Selbstverantwortung in gemeinsamen Organisationseinheiten, Ziele zu erreichen, die für den Einzelnen nicht realisierbar wären.</p> <p>Die Raiffeisen-Organisation in Südtirol versteht sich als Verbund von selbständigen Genossenschaften, die sich durch ihren genossenschaftlichen Auftrag und ihre besonderen Stärken auszeichnen. Im Verbund können die Vorteile von örtlicher Verwurzelung und Kundennähe, unternehmerischer Verantwortung, effizienter Leistungserbringung und von Expertenwissen miteinander verbunden werden. Dies heißt, dass der wirtschaftliche Erfolg des Verbundes den wirtschaftlichen</p>	<p>La grande umanità e l'impegno sociale davano impulso a Friedrich Wilhelm Raiffeisen, 150 anni fa, a persuadere i suoi concittadini a collaborare in unità organizzative collegiali, facendo leva sui principi dell'autoaiuto e della responsabilità individuale e rendendo così possibile il raggiungimento collettivo di obiettivi, altrimenti preclusi ai singoli.</p> <p>Il sistema Raiffeisen in Alto Adige è un insieme di cooperative autonome, contraddistinte dalla loro missione cooperativistica e dalla loro forza specifica. All'interno di un sistema possono essere uniti tra loro i vantaggi del radicamento territoriale, della vicinanza ai clienti, della responsabilità imprenditoriale, dell'efficienza dei servizi e delle competenze specialistiche. Ciò significa che il successo economico del sistema promuove il successo economico</p>

<p>Erfolg eines jeden einzelnen Verbundpartners fördert und umgekehrt. Alle Verbundpartner verbindet das genossenschaftliche Geschäftsmodell sowie die Grundwerte im Sinne des ideellen Vermächtnisses des Friedrich Wilhelm Raiffeisen, nämlich jene der Selbsthilfe, der Selbstverwaltung, der Selbstverantwortung, der Selbstkontrolle, der Subsidiarität und der Solidarität.</p> <p>Der Raiffeisenverband Südtirol Genossenschaft (nachfolgend kurz als RVS bezeichnet) nimmt als Dachverband der Südtiroler Genossenschaften und deren Verbände, die nach dem „System Raiffeisen“ errichtet sind und ihre Tätigkeiten nach genossenschaftlichen Grundsätzen ausrichten, eine besondere und zentrale Stellung ein.</p> <p>Alle Tätigkeiten und Leistungen des RVS sind direkt oder indirekt auf die Stärkung der Leistungskraft seiner Mitglieder und deren Fortentwicklung ausgerichtet. Damit wird das Hauptziel verfolgt, Nutzen für die Genossenschaftsmitglieder zu stiften und zu mehren. Ebenso fördert der RVS die Verbreitung des Genossenschaftsgedankens und unterstützt sinnvolle genossenschaftliche Initiativen.</p> <p>Der Ethikkodex spiegelt die grundsätzlichen betrieblichen Werte wider und beinhaltet Verhaltensregeln zur Vorbeugung von</p>	<p>del singolo partner e viceversa.</p> <p>Tutti i partner del Sistema hanno in comune il modello commerciale cooperativo e i valori fondamentali di Friedrich Wilhelm Raiffeisen, ovvero autoaiuto, autonomia gestionale, responsabilità individuale, autocontrollo, sussidiarietà e solidarietà.</p> <p>Raiffeisenverband Südtirol Genossenschaft, in italiano Federazione Cooperative Raiffeisen Società Cooperativa (di seguito “La Federazione”), quale Federazione delle Cooperative altoatesine, costituite secondo i principi del “sistema Raiffeisen” e le cui attività sono orientate secondo i principi cooperativistici, assume una posizione particolare e centrale.</p> <p>Tutte le attività e i servizi della Federazione sono indirizzati, direttamente o indirettamente, al rafforzamento delle prestazioni dei soci e al loro sviluppo. Ciò al fine di realizzare gli obiettivi principali della Federazione: fondare utilità per i soci cooperativi e accompagnarne la crescita. La Federazione promuove inoltre la diffusione degli ideali del movimento cooperativo e sostiene iniziative conformi allo spirito cooperativo.</p> <p>Il Codice Etico esprime i principi di deontologia aziendale e le regole di condotta, volte a prevenire la commissione di reati e, più in generale, la tenuta di comportamenti in contrasto con i valori che</p>
---	--



<p>Straftaten und allgemein von Handlungen die im Widerspruch zu den Grundwerten des RVS stehen.</p> <p>Gegenständlicher Ethikkodex ist grundlegender und integrierender Bestandteil des auf Basis des gesetzesvertretenden Dekrets 231/2001 (nachfolgend kurz als „Dekret“ bezeichnet) genehmigten Organisationsmodells und ergänzt die geltenden gesetzlichen und statutarischen Normen sowie die in einigen wichtigen Bereichen gesondert erlassenen internen Dienstanweisungen und Vorschriften.</p>	<p>la Federazione intende promuovere.</p> <p>Il Codice Etico è elemento essenziale e integrante del Modello Organizzativo adottato, ai sensi del D. Lgs. n. 231/2001 (di seguito, per brevità “il decreto”) ed integra le disposizioni legislative e statutarie nonché gli ordini di servizio e norme interne impartite separatamente in alcuni settori rilevanti.</p>
<p><b>Anwendungsbereich</b></p>	<p><b>Ambito di applicazione</b></p>
<p>Gegenständlicher Ethikkodex findet auf den RVS Anwendung und ist für dessen Verwalter, Kontrollorgane sowie Mitarbeiter, unabhängig von der Art des zugrundeliegenden Rechtsverhältnisses, der Einstufung und Eingliederung im RVS verpflichtend.</p> <p>Der Ethikkodex wird außerdem allen natürlichen und juristischen Personen zur Kenntnis gebracht, welche mit dem RVS in Kontakt oder in eine Geschäftsbeziehung treten, dies unabhängig von der Art der Beziehung und des zu Grunde liegenden Titels.</p>	<p>Il presente Codice Etico si applica alla Federazione ed è vincolante per i suoi amministratori, organi di controllo nonché collaboratori, indipendentemente dal rapporto giuridico e dall'inquadramento nella Federazione .</p> <p>Il Codice Etico è portato inoltre a conoscenza di tutte le persone fisiche e giuridiche che entrino in contatto o intrattengano rapporti con la Federazione, indipendentemente dal tipo del rapporto e dal relativo titolo.</p> <p>Gli amministratori della Federazione sono tenuti a rispettare i principi del Codice Etico,</p>

<p>Die Verwalter des RVS haben die in diesem Ethikkodex festgelegten Werte in der strategischen Ausrichtung des RVS, bei Investitionen, in der Umsetzung und Ausführung von Projekten sowie bei allen anderen operativen Entscheidungen zu berücksichtigen.</p> <p>Auch die Führungsebene des RVS hat in der Umsetzung der vom Verwaltungsorgan getroffenen Entscheidungen die hier festgeschriebenen Werte zu berücksichtigen, dies sowohl im Innenverhältnis zu ihren Mitarbeitern als auch im Außenverhältnis gegenüber Dritten, welche mit dem RVS in Kontakt treten.</p> <p>Alle oben angeführten Personen und Gesellschaften werden nachfolgend kurz als „Betroffene“ bezeichnet.</p>	<p>nel fissare gli obiettivi della Federazione, nel proporre investimenti e nel realizzare progetti, nonché in qualsiasi altra decisione o azione relativa alla gestione.</p> <p>Anche i dirigenti della Federazione, nel dare concreta attuazione alle attività gestionali, dovranno ispirarsi ai medesimi principi, sia nei rapporti interni con i collaboratori, sia verso i terzi che entrino in contatto con la Federazione.</p> <p>I predetti soggetti nel seguito sono definiti “Interessati”.</p>
<b>Ethische Werte</b>	<b>Valori etici</b>
<p>Der RVS fühlt sich folgenden ethischen Werten verpflichtet, die das gute Funktionieren sowie den Schutz der Vertrauenswürdigkeit und Reputation des RVS fördern und stärken sollen.</p>	<p>La Federazione riconosce i seguenti valori etici, finalizzati al buon funzionamento ed alla tutela dell’affidabilità e della reputazione della Federazione.</p>
<p><b>Einhaltung der geltenden normativen Bestimmungen</b></p> <p>Alle geltenden, gesetzlichen Bestimmungen, der Ethikkodex, die definierten internen</p>	<p><b>Osservanza delle disposizioni normative vigenti</b></p> <p>Tutte le disposizioni normative vigenti, il Codice Etico, le procedure e i processi</p>

<p>Prozesse und Abläufe sowie die erlassenen Dienstabweisungen und sonstigen Vorschriften werden angewendet und eingehalten.</p>	<p>interni definiti nonché gli ordini di servizio e altri precetti emessi vengono applicati e rispettati.</p>
<p><b>Diskriminierungsverbot</b></p> <p>Der RVS ist gegen jegliche Form von Diskriminierung, sei es aufgrund von Geschlecht, Rasse, Herkunft, Sprache, Religion, politischer Anschauung, Zugehörigkeit zu politischen Parteien oder Gewerkschaften, Gesundheit, Alter usw.</p>	<p><b>Divieto di discriminazione</b></p> <p>La Federazione è contraria a qualsivoglia forma di discriminazione su base del sesso, razza, origine, lingua, religione, opinione politica, appartenenza a partiti politici o sindacati, salute, età ecc.</p>
<p><b>Redlichkeit in der unternehmerischen Tätigkeit und Vermeidung von Interessenskonflikten</b></p> <p>Im Rahmen seiner genossenschaftlichen Ausrichtung richtet der RVS seine Tätigkeit auf die Einhaltung der Grundsätze eines freien Marktes und eines freien und lautereren wirtschaftlichen Gebarens aus.</p> <p>Vorbehaltlich der geltenden, gesetzlichen Bestimmungen haben sich die Betroffenen mit der größtmöglichen Ehrlichkeit zu verhalten und alle Situationen zu vermeiden, in denen sie sich auch rein potentiell in einem Interessenskonflikt mit dem RVS befinden könnten.</p>	<p><b>Correttezza nell'attività imprenditoriale e contrasto a conflitti di interesse</b></p> <p>Nell'ambito dell'indirizzo cooperativistico la Federazione orienta la propria attività al rispetto dei principi di concorrenza libera, aperta e leale e alla libertà di mercato.</p> <p>Ferme restando le disposizioni normative vigenti gli Interessati operano con la massima correttezza ed evitano tutte le situazioni nelle quali potrebbero trovarsi, anche potenzialmente, in conflitto di interessi con la Federazione.</p>
<p><b>Vertraulichkeit von Informationen und Datenschutz</b></p> <p>Der RVS garantiert die Vertraulichkeit und</p>	<p><b>Riservatezza delle informazioni e protezione dei dati</b></p> <p>La Federazione assicura la riservatezza</p>

den Schutz der in seinem Besitz befindlichen Informationen und verarbeitet die personenbezogenen Daten im Einklang mit den anwendbaren, gesetzlichen Bestimmungen im Bereich des Datenschutzes.	delle informazioni in proprio possesso e si astiene dal trattare dati riservati, salvo il caso di espressa e consapevole autorizzazione da parte dell'Interessato/a, in conformità alle norme giuridiche vigenti in materia di protezione dei dati.
<b>Qualität der gebotenen Dienstleistungen</b> Die Tätigkeit des RVS ist auf die Zufriedenstellung der Mitglieder und Kunden ausgerichtet. Aus diesem Grund orientieren sich die angebotenen Dienstleistungen an den höchsten Qualitätsstandards.	<b>Qualità dei servizi</b> L'attività della Federazione è orientata alla soddisfazione dei propri collaboratori e clienti. Per questo motivo i servizi offerti si ispirano ai più elevati standard di qualità.
<b>Verantwortung gegenüber der Allgemeinheit</b> Der RVS ist sich seiner besonderen Stellung und Funktion bewusst, insbesondere der Auswirkungen die seine Tätigkeiten auf die Bedingungen, die wirtschaftliche und soziale Entwicklung und den allgemeinen Wohlstand im Land haben. Große Bedeutung hat die Akzeptanz von Seiten der Allgemeinheit.	<b>Responsabilità verso la collettività</b> La Federazione è consapevole della propria posizione e funzione, specialmente degli effetti della propria attività sulle condizioni, sullo sviluppo socio-economico e sul benessere del paese. Di grande importanza è il consenso sociale da parte della collettività.
<b>Schutz der Umwelt</b> Der RVS betrachtet die Umwelt als Gut von grundlegender Bedeutung und ist auf deren Schutz bedacht. Die Tätigkeiten des RVS sind im Bewusstsein der Bedeutung für zukünftige Generationen auf die Erzielung eines Gleichgewichts zwischen Erreichung der	<b>Tutela dell'ambiente</b> La Federazione considera l'ambiente un bene fondamentale ed è impegnata nella sua tutela. Le attività della Federazione sono programmate in considerazione dei loro effetti sulle generazioni future, nonché in vista di un equilibrio tra iniziative

eigenen Ziele und ökologischen Ansprüchen ausgerichtet.	economiche ed esigenze ecologiche.
<b>Verhaltensregeln</b>	<b>Principi di condotta</b>
<p><b>Einhaltung der geltenden normativen Bestimmungen</b></p> <p>Der RVS erachtet die Einhaltung der herrschenden Landesgesetze, Regionalgesetze, staatlichen sowie internationalen Normen und Gesetze als grundlegende und unabdingbare Voraussetzung für das eigene Handeln.</p> <p>In Ausübung der eigenen Tätigkeiten haben sich die Betroffenen an die Prinzipien von Rechtmäßigkeit, Redlichkeit, Korrektheit und Transparenz im Hinblick auf die Vermeidung von Straftaten im Sinne der Bestimmungen des Dekrets zu halten. Aus diesem Grund haben sie sich im Rahmen ihrer Tätigkeit genauestens an die Gesetze, die statutarischen Bestimmungen und intern definierten Prozeduren und Abläufe zu halten.</p> <p>In keinem Fall rechtfertigt die Verfolgung von Interessen des RVS Handlungen, welche im Widerspruch zu den vorstehenden Werten stehen. Aus diesem Grund wird unmissverständlich klargestellt, dass die Verletzung von normativen Bestimmungen keinesfalls im Interesse des RVS steht oder</p>	<p><b>Rispetto delle disposizioni normative vigenti</b></p> <p>La Federazione considera il rispetto delle leggi provinciali, regionali, nazionali e internazionali, condizione vincolante ed imprescindibile del proprio agire.</p> <p>Nello svolgimento delle rispettive attività, gli Interessati si attengono ai principi di legalità, lealtà, correttezza e trasparenza con riguardo alla finalità di prevenzione dei reati di cui al decreto. Essi operano, pertanto, nel più assoluto rispetto delle leggi, delle disposizioni statutarie e delle procedure e dei processi interni definiti.</p> <p>In nessun caso il perseguimento di interessi della Federazione può giustificare una condotta in violazione dei predetti principi.</p> <p>A tale fine si precisa in maniera inequivocabile che la violazione di disposizioni normative non è nell'interesse della Federazione e non costituisce mezzo idoneo a procurare un vantaggio o per perseguire i propri interessi.</p>

<p>ein geeignetes Mittel darstellt, um einen Vorteil zu erlangen oder die eigenen Interessen zu verfolgen.</p>	
<p><b>Interessenskonflikte</b></p> <p>Ein Interessenskonflikt besteht immer dann, wenn eine potentielle Interferenz zwischen persönlichen Interessen und der beruflich ausgeübten Tätigkeit vorliegt. Die Betroffenen sind angehalten, Interessenskonflikte zu vermeiden und sich im Falle eines bestehenden Interessenskonfliktes diesem zu entziehen oder diesen zu unterbinden.</p> <p>Ein Interessenskonflikt liegt in folgenden Fällen vor, wobei nachfolgende Aufzählung keinen abschließenden sondern rein beispielhaften Charakter hat:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- offenkundiges oder verborgenes Interesse eines Verwalters, Mitglied eines Kontrollorgans oder Mitarbeiters, ausgenommen freie Mitarbeiter für die jeweilige Leistung, als Lieferant, Kunde und/oder Konkurrent;</li> <li>- Missbrauch der eigenen Stellung zur Erreichung von Interessen welche im Widerspruch zu jenen des RVS stehen;</li> <li>- Gebrauch zum eigenen Vorteil, zum Vorteil Dritter oder jedenfalls entgegen die Interessen des RVS von Informationen, die im Rahmen der Ausübung der eigenen Tätigkeit erlangt wurden;</li> </ul>	<p><b>Conflitto di interessi</b></p> <p>Un conflitto di interesse si verifica in caso di potenziali interferenze tra interessi personali e l'attività professionale svolta. Gli Interessati sono tenuti ad evitare conflitti di interesse oltre che a sottrarsi a situazioni di potenziale conflitto di interesse o comunque a risolverlo.</p> <p>A titolo esemplificativo, ma non esaustivo, costituiscono conflitto di interessi:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- la cointeressenza, palese od occulta, di un amministratore, membro di un organo di controllo o collaboratore, ad eccezione di collaboratori autonomi per la rispettiva prestazione, quale fornitore, cliente e/o concorrente;</li> <li>- l'abuso della propria posizione funzionale per la realizzazione di interessi contrastanti con quelli della Federazione;</li> <li>- l'utilizzo di informazioni acquisite nello svolgimento di attività lavorative a vantaggio proprio o di terzi e comunque in contrasto con gli interessi della Federazione;</li> <li>- lo svolgimento di attività lavorative di qualunque genere a favore di clienti, fornitori, concorrenti e/o terzi in contrasto con gli interessi della Federazione.</li> </ul> <p>Ferme restando le previsioni legislative e</p>



<p>- Ausübung von Tätigkeiten jeglicher Art zu Gunsten von Kunden, Lieferanten, Konkurrenten und/oder Dritten im Widerspruch zu den Interessen des RVS. Unbeschadet der geltenden, gesetzlichen und vertraglichen Verpflichtungen haben die Betroffenen alle Situationen zu vermeiden, die zu einem potentiellen Interessenskonflikt führen könnten. In diesem Zusammenhang sind alle möglichen Interessen offenzulegen die im Rahmen eines Geschäftes des RVS zu eigenen Gunsten oder zu Gunsten Dritter bestehen. Über das Bestehen eines allfälligen Interesses ist das Überwachungsorgan (Organo di Vigilanza) zu informieren. Außerdem ist das Erlangen persönlicher Vorteile im Rahmen der ausgeübten Tätigkeit zu vermeiden und zu unterbinden.</p> <p>Die Betroffenen dürfen nicht einmal den Eindruck erwecken, dass sie Dritte auf unkorrekte Art und Weise beeinflussen wollten oder, dass ihre Entscheidung oder Handlung auf unkorrekte Art beeinflusst worden sind.</p>	<p>contrattuali, gli Interessati evitano tutte le situazioni le quali possano portare a un possibile conflitto d'interesse. A tale fine dovranno essere resi noti tutti i possibili interessi che, per conto proprio o di terzi, essi abbiano in una determinata operazione della Federazione.</p> <p>L'organo di Vigilanza dovrà essere informato di un possibile conflitto di interesse.</p> <p>Procurarsi vantaggi personali nell'ambito dell'attività svolta deve essere evitato ed impedito.</p> <p>Gli interessati devono evitare anche di dare solo l'impressione di volere influenzare i terzi in modo non corretto o che le loro decisioni siano state influenzate da fattori non corretti.</p>
<p><b>Vertraulichkeit von Informationen und Datenschutz</b></p> <p>Im Zusammenhang mit der Einhaltung der Bestimmungen zum Datenschutz wird auf das Dokument „Politik des Raiffeisenverbandes Südtirol zur Umsetzung</p>	<p><b>Riservatezza di informazioni e protezione dei dati</b></p> <p>In riferimento al rispetto delle disposizioni sulla protezione dei dati si rinvia al documento “Politik des Raiffeisenverbandes zur Umsetzung des Datenschutzes” della</p>



des Datenschutzes“ verwiesen, welches die Grundsätze und Richtlinien beschreibt, die der RVS im Bereich Datenschutz befolgt.

Um den Schutz der personenbezogenen Daten zu gewährleisten, hat der RVS eigene Maßnahmen und Dienstanweisungen erlassen.

Die mit der Verarbeitung von personenbezogenen Daten beauftragten Mitarbeiter sind angehalten, die spezifisch für den Bereich Datenschutz erteilten Anweisungen zu beachten, insbesondere gilt, dass:

- personenbezogene Daten nur in jenem Ausmaß verarbeitet werden dürfen, wie dies für die Ausübung der zugewiesenen Tätigkeit notwendig ist;
- die Daten so aufzubewahren, dass der Zugang unbefugter Dritter zu den Daten verhindert wird;
- Vertrauliche, interne Daten des RVS sind von grundlegender Bedeutung für den Erfolg und die Entwicklung des Unternehmens. Diese beinhalten sowohl mündliche als auch schriftliche Informationen finanzieller, betrieblicher und technischer Natur über den RVS, seine Mitglieder, Kunden und Geschäftspartner, sind geheim und vertraulich, der Öffentlichkeit nicht bekannt und bilden das Know-How des Unternehmens.

Die Verbreitung und Bekanntgabe solcher

Federazione, il quale descrive i principi e le linee guida seguiti dalla Federazione in ambito di protezione dei dati.

Per garantire la protezione dei dati personali la Federazione ha emesso proprie misure e ordini di servizio.

I collaboratori incaricati del trattamento dei dati personali sono invitati a rispettare gli ordini specifici impartiti in materia di protezione dei dati, in particolare è d'obbligo:

- trattare i dati personali solo in misura strettamente necessaria per l'espletamento dell'attività assegnata;
- conservare i dati in modo tale da impedire l'accesso di terzi estranei ai dati;
- i dati riservati e interni della Federazione sono di fondamentale importanza per il successo e lo sviluppo dell'impresa. Essi comprendono informazioni sia verbali che scritte di natura finanziaria, aziendale e tecnica sulla Federazione, sui soci, clienti partner, sono segreti e confidenziali, non noti al pubblico e costituiscono il Know-How dell'impresa.

La divulgazione o rivelazione di queste informazioni e dati è vietata, salvo che la rivelazione sia prevista da disposizioni normative o accordi contrattuali specifici.

Gli Interessati sono tenuti a usare i dati con la massima attenzione, custodirli in modo sicuro, e a non parlare e discutere di

<p>Informationen und Daten ist untersagt, außer die Bekanntgabe ist durch besondere gesetzliche Bestimmungen oder vertragliche Vereinbarungen vorgesehen.</p> <p>Die Betroffenen sind angehalten, sorgsam mit genannten Informationen umzugehen, diese sicher aufzubewahren, und in der Öffentlichkeit nicht über geheime und vertrauliche Informationen zu sprechen oder zu diskutieren.</p> <p>Der RVS verpflichtet Dritte, denen vertrauliche Informationen übermittelt werden sollen, mittels eigens abgeschlossener Vertraulichkeitsvereinbarungen.</p>	<p>informazioni segrete e riservate in luoghi pubblici.</p> <p>La Federazione vincola i terzi, cui intende comunicare informazioni riservate, al rispetto di specifici patti di riservatezza.</p>
<p><b>Rechnungslegung</b></p> <p>Alle durchgeführten Transaktionen und Operationen haben auf Grundlage einer angemessenen Buchhaltung und Rechnungslegung zu erfolgen. Die Nachvollziehbarkeit der entsprechenden Entscheidungsprozesse, Genehmigungen und die Abwicklung der Transaktionen und Operationen ist sicherzustellen.</p> <p>Dabei ist nach den Grundsätzen der Transparenz, Wahrhaftigkeit, Richtigkeit, Genauigkeit und Vollständigkeit vorzugehen.</p> <p>Alle durchgeführten Transaktionen und Operationen haben ausreichend dokumentarisch belegt zu sein.</p> <p>Es ist untersagt, aus welchem Grund auch</p>	<p><b>Rendicontazione finanziaria</b></p> <p>Tutte le transazioni e le operazioni effettuate devono avere riscontro in una registrazione contabile adeguata e deve essere possibile la verifica del relativo processo decisionale, delle relative autorizzazioni e dello svolgimento delle operazioni.</p> <p>Devono essere rispettati i principi di trasparenza, veridicità, correttezza, accuratezza e completezza. Tutte le transazioni eseguite devono essere documentate in maniera adeguata.</p> <p>È vietato effettuare registrazioni false o fuorvianti nei bilanci, nei libri o nei registri sociali per qualunque motivo, o rilasciare dichiarazioni non veritiere in denunce a</p>

<p>immer, falsche oder irreführende Angaben in den Rechnungs-, Buchhaltungs- und Bilanzunterlagen zu machen oder in Meldungen an öffentliche Behörden sowie die Für- und Vorsorgeinstitute nicht wahrheitsgemäße Angaben zu machen und Informationen zu verschweigen oder zurückzuhalten.</p> <p>Die zuständigen Mitarbeiter haben die ihnen anvertrauten Dokumente und Unterlagen sorgfältig zu verwahren und zu führen, sowie diese ordentlich, leicht auffindbar und nach objektiv nachvollziehbaren Kriterien zu archivieren.</p>	<p>autorità pubbliche o istituti di assistenza e previdenza, nonché occultare o sottacere informazioni.</p> <p>Gli addetti sono tenuti a conservare e tenere debitamente la documentazione loro affidata nonché ad archivarla in modo ordinato e secondo criteri logici, in modo che essa sia facilmente reperibile.</p>
<p><b>Geldwäsche</b></p> <p>Es ist den Betroffenen untersagt an Aktivitäten teilzunehmen, welche mit Geldwäsche in Verbindung stehen oder potentiell stehen könnten, d.h. Mittel anzunehmen oder zu verwenden die in irgendeiner Art und Weise aus kriminellen Aktivitäten stammen oder stammen könnten.</p> <p>Die Betroffenen haben vorab alle zur Verfügung stehenden Informationen, insbesondere finanzielle Informationen, über die Geschäftspartner eingehend auf deren Ehrbarkeit hin zu prüfen und gegebenenfalls von der Geschäftsbeziehung Abstand zu nehmen.</p>	<p><b>Riciclaggio di denaro</b></p> <p>È fatto divieto agli Interessati di svolgere o di essere, in ogni modo, coinvolti in attività tali da implicare il riciclaggio di introiti da attività criminali in qualsivoglia forma o modo, cioè accettare o utilizzare beni che provengano o possano provenire in qualsiasi modo da attività criminali.</p> <p>Gli Interessati devono verificare in via preventiva le informazioni disponibili, incluse le informazioni finanziarie su controparti commerciali, al fine di appurare la loro onorabilità e la legittimità della loro attività dissociandosi eventualmente dall'affare.</p>
<p><b>Terrorismus</b></p>	<p><b>Terrorismo e finanziamento</b></p>



<p><b>Terrorismusfinanzierung</b></p> <p>In Zusammenhang mit den Aktivitäten der eigenen Mitarbeiter und externen Berater verbietet der RVS:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- die Unterstützung, Gründung, Organisation, Leitung und Finanzierung, auch indirekt, von Vereinigungen, welche auf die Errichtung von internationalen Terrororganisationen oder die Ausübung von Gewalt an Personen und Sachen zum Zweck des Terrorismus ausgerichtet sind;</li> <li>- Personen, die Mitglied einer terroristischen Organisation sind in irgendeiner Form zu unterstützen, diese zu beherbergen oder Transport- und Kommunikationsmittel zur Verfügung zu stellen.</li> </ul>	<p><b>dell'eversione</b></p> <p>Con riferimento all'attività dei propri dipendenti e consulenti esterni la Federazione vieta:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- la promozione, la costituzione, l'organizzazione, la direzione e il finanziamento, anche indiretto di associazioni finalizzate all'istituzione di organizzazioni internazionali con finalità di terrorismo ovvero all'esercizio di atti di violenza su persone o cose, a scopo di terrorismo;</li> <li>- di fornire qualsiasi tipo di supporto, rifugio o fornire ospitalità, mezzi di trasporto e/o strumenti di comunicazione alle persone che partecipano ad associazioni con finalità di terrorismo.</li> </ul>
<p><b>Schutz der Mitarbeiter</b></p> <p>Der RVS vermeidet, unter Anwendung der geltenden gesetzlichen Bestimmungen, jegliche Form von Diskriminierung, sei es aufgrund von Geschlecht, Rasse, Herkunft, Sprache, Religion, politischer Anschauung, Zugehörigkeit zu politischen Parteien oder Gewerkschaften, Gesundheit, Alter usw.</p> <p>Die Mitarbeiter des RVS leisten einen wichtigen und grundlegenden Beitrag zur Erreichung der Ziele des RVS. Sie vertreten den RVS nach Außen und haben so maßgeblichen Anteil an seinem Erscheinungsbild und an der Wahrnehmung</p>	<p><b>Tutela dei collaboratori</b></p> <p>La Federazione si astiene, in applicazione delle disposizioni normative vigenti, da qualsivoglia forma di discriminazione su base del sesso, razza, origine, lingua, religione, appartenenza a partiti politici o sindacati, salute, età ecc.</p> <p>I collaboratori della Federazione danno un contributo importante e fondamentale al raggiungimento degli obiettivi della Federazione. Essi rappresentano la Federazione verso l'esterno contribuendo in modo determinante alla sua immagine e percezione pubblica.</p>

<p>in der Öffentlichkeit.</p> <p>Aus diesem Grund sieht sich der RVS verpflichtet, die Mitarbeiter im Sinne der Gleichbehandlung, ohne Diskriminierung und unbeeinflusst auszuwählen sowie deren Fähigkeiten und berufliche wie soziale Kompetenzen weiterzuentwickeln, zu fördern und aufzuwerten.</p> <p>Die jeweiligen Hauptabteilungs- und Abteilungsleiter haben die Anwendung dieser Prinzipien sicherzustellen und durch ihr Verhalten ein Vorbild für die eigenen Mitarbeiter darzustellen.</p> <p>Die Mitarbeiter des RVS stellen einen grundlegenden Baustein für den Erfolg dar. Aus diesem Grund und im Rahmen der arbeitsrechtlichen Bestimmungen schützt und fördert der RVS die körperlich-geistige und moralische Unversehrtheit der eigenen Mitarbeiter, um deren Zufriedenheit und Kompetenzen zu fördern und zu steigern.</p>	<p>A tale fine la Federazione si impegna a selezionare i propri collaboratori secondo la parità di trattamento, senza discriminazione e in maniera non influenzata, nonché di sviluppare ed accrescere le rispettive capacità e competenze professionali e sociali.</p> <p>I capi area e reparto dovranno garantire l'applicazione di tali principi e devono presentarsi come modello di comportamento per i propri collaboratori.</p> <p>I collaboratori della Federazione rappresentano un fattore indispensabile per il successo. Per questo motivo ed entro le norme giuslavoristiche la Federazione tutela e promuove l'integrità fisica e morale dei propri collaboratori per promuovere ed accrescere la loro soddisfazione e competenza.</p>
<p><b>Sicheres Arbeitsumfeld</b></p> <p>Der RVS sorgt dafür den eigenen Mitarbeitern ein gesundes und sicheres Arbeitsumfeld auf Grundlage der geltenden Arbeitssicherheitsbestimmungen, so wie sie in den entsprechenden gesetzlichen Bestimmungen verankert sind, zu bieten.</p> <p>Größtes Augenmerk ist von Seiten der Betroffenen auf die Vorbeugung von Unfällen und damit zusammenhängenden</p>	<p><b>Ambiente di lavoro sicuro</b></p> <p>La Federazione provvede a offrire ai propri dipendenti un ambiente di lavoro sano e sicuro in base alle disposizioni sulla sicurezza del lavoro, previste dalle vigenti disposizioni normative.</p> <p>Gli Interessati prestano la massima attenzione alla prevenzione dei pericoli per sé e per altri onde evitare incidenti e lesioni personali.</p>

Verletzungen für sich und die anderen Mitarbeiter zu legen.

Die Mitarbeiter sind dazu angehalten alle gesetzlichen Bestimmungen im Bereich Arbeitssicherheit sowie die intern erlassenen Vorschriften und Dienstanweisungen genauestens zu befolgen und mögliche, festgestellte Gefahren oder Gefahrenquellen unverzüglich den zuständigen Stellen zu melden, damit diese rechtzeitig, geeignete Schritte und Maßnahmen zu deren Beseitigung und/oder Eindämmung einleiten können.

Ziele sind:

- Vermeidung und Beseitigung von bestehenden Risiken und Gefahren;
- Bewertung und Beurteilung der unvermeidbaren Risiken;
- Anpassung der Arbeitsbedingungen an die Erfordernisse der Mitarbeiter, abgestimmt auf die speziellen Erfordernisse der einzelnen Arbeitsbereiche, um negative Auswirkungen auf die Gesundheit des Einzelnen zu vermeiden oder zu verringern;
- gefährliche Sachen und Güter mit nicht bzw. weniger gefährlichen zu ersetzen;
- eine geeignete Aus- und Weiterbildung der Mitarbeiter in diesem Bereich zu gewährleisten;
- geeignete Maßnahmen im Bereich des Arbeitsschutzes unter Berücksichtigung der technischen Faktoren, der Organisation, der

I collaboratori sono tenuti a osservare attentamente tutte le disposizioni vigenti in materia di sicurezza sul lavoro nonché le disposizioni e ordini di servizio interni. Inoltre sono tenuti a comunicare immediatamente agli organi competenti possibili fonti di pericolo, affinché si possa, con le rispettive misure, tempestivamente sopprimere e/o attenuare il pericolo.

Obiettivi sono:

- evitare e eliminare rischi e pericoli esistenti;
- valutare i rischi che non possono essere evitati;
- adeguare le condizioni lavorative, in particolare per quanto concerne l'individuazione delle mansioni e la selezione dei metodi di lavoro e di produzione, al fine di evitare o ridurre gli effetti negativi sulla salute del singolo;
- sostituire cose o beni pericolosi con equivalenti non pericolosi o meno pericolosi;
- garantire un'adeguata formazione dei collaboratori in materia;
- programmare la prevenzione, valutando fattori tecnici, modalità di organizzazione e condizioni del lavoro e dell'ambiente di lavoro.

Arbeitsbedingungen und des Arbeitsumfeldes zu erarbeiten.	
<p><b>Schutz der Unternehmensgüter</b></p> <p>Die Mitarbeiter tragen die Verantwortung für den korrekten und schonenden Umgang mit den ihnen anvertrauten Gütern. Diese sind für den dafür vorgesehenen Zweck innerhalb der betriebsintern festgelegten Richtlinien und Bestimmungen zu verwenden. Mutwillige Beschädigungen und der Diebstahl dieser Waren und Güter sind zu vermeiden.</p>	<p><b>Tutela dei beni aziendali</b></p> <p>I collaboratori sono responsabili dell'uso corretto e della protezione dei beni che sono stati loro assegnati. Questi devono essere utilizzati entro i limiti stabiliti da regolamenti e disposizioni interni solo per l'uso cui sono destinati.</p> <p>Danneggiamenti dolosi e furto dei beni dovranno essere evitati.</p>
<p><b>Urheberrechte</b></p> <p>Die Betroffenen sind dazu angehalten, das geistige Eigentum des RVS zu schützen und es entsprechend der gesetzlichen Bestimmungen zu verwenden und eine missbräuchliche und widerrechtliche Verwendung durch Dritte oder die Verteilung an Dritte ohne vorherige ausdrückliche Zustimmung von Seiten des RVS zu verhindern und zu unterbinden.</p>	<p><b>Diritto d'autore</b></p> <p>Gli Interessati sono tenuti a salvaguardare la proprietà intellettuale della Federazione utilizzandola solo nei modi previsti dalle leggi applicabili e impedendo l'uso da parte di terzi o la diffusione a terzi senza la preventiva autorizzazione da parte della Federazione.</p>
<p><b>Unterschlagung und unrechtmäßige Aneignung von Eigentum des RVS</b></p> <p>Es ist untersagt, sich das Eigentum des RVS für den persönlichen Gebrauch anzueignen. Außerdem ist es untersagt persönliche Spesen und Auslagen dem RVS anzulasten, außer es bestehen eigene Vereinbarungen</p>	<p><b>Appropriazione indebita di proprietà della Federazione</b></p> <p>È vietato appropriarsi dei beni della Federazione per uso personale. È vietato inoltre addebitare spese personali alla Federazione, ad eccezione di quanto consentito dalle norme di Fringe Benefit</p>



<p>zum Fringe Benefit.</p> <p>Bei Beendigung des Arbeitsverhältnisses sind alle Güter im Eigentum des RVS und die vertraulichen und geheimen Daten, Dokumente und Informationen an den RVS zurückzuerstatten.</p>	<p>esistenti.</p> <p>Tutte le proprietà della Federazione e i dati, i documenti e le informazioni riservate e confidenziali devono essere restituite contestualmente alla conclusione del rapporto di lavoro.</p>
<p><b>Software des RVS</b></p> <p>Die nicht autorisierte Aneignung, Anfertigung von Kopien, sowie Nutzung von Software des RVS oder Dritter ist verboten. Die Anwendung der Software hat im Rahmen der jeweiligen Lizenzbestimmungen zu erfolgen. Der Umgang mit den elektronischen Systemen von Seiten der Mitarbeiter hat in verantwortlicher, professioneller, ethischer und zulässiger Art und Weise zu erfolgen.</p> <p>In diesem Zusammenhang sind die internen Dienstanweisungen und Richtlinien einzuhalten und die Anweisungen der Systemadministratoren oder sonstiger beauftragter Mitarbeiter zu befolgen.</p> <p>Es ist untersagt, ohne vorherige Zustimmung der zuständigen Stellen im RVS betriebsfremde und nicht autorisierte Software auf dem Computer zu installieren oder vom Internet herunterzuladen. Der Erwerb von Lizenzen kann nur durch die zuständigen Stellen erfolgen.</p> <p>Der RVS verurteilt jedes rechtswidrige Verhalten und den Missbrauch der</p>	<p><b>Software della Federazione</b></p> <p>Non sono consentiti l'acquisizione, la copia e l'uso non autorizzato del software della Federazione o di terzi. Il software deve essere utilizzato solo in base ai termini del relativo contratto di licenza. I collaboratori sono tenuti a utilizzare i sistemi elettronici in modo responsabile, professionale, etico e lecito.</p> <p>A tale fine devono essere rispettati gli ordini di servizio e le linee guida interne e seguite le istruzioni dell'amministratore di sistema nonché altri collaboratori incaricati.</p> <p>È vietato, senza previa autorizzazione degli organi competenti della Federazione, introdurre software proveniente da fonti esterne o comunque non autorizzate, incluso quello scaricato da Internet. Licenze possono essere acquistate solo dai reparti competenti.</p> <p>La Federazione condanna tutti i comportamenti illeciti in materia di sistemi informatici ed in particolare l'uso delle reti informatiche per l'utilizzo e lo scambio di materiale di contenuto pornografico, pedo-</p>

<p>elektronischen Systeme, insbesondere den Gebrauch der Netze für die Verwendung und den Austausch von pornografischen, pädopornografischen, rassistischen, gewaltverherrlichenden und diskriminierenden Inhalten.</p>	<p>pornografico, razzista, violento e discriminatorio.</p>
<p><b>Schutz der Umwelt</b></p> <p>Der RVS tritt für die Einhaltung der Bestimmungen im Umweltbereich ein. Darüber hinaus fördert der RVS die Annahme von Verhaltensweisen und eine Politik im Sinne der Nachhaltigkeit und des Umweltschutzes bei Mitarbeitern, Mitgliedern und Vertragspartnern und eine Sensibilisierung zu sozialen Fragen und Umweltbelangen.</p> <p>Bei allen Handlungen sind schädliche Auswirkungen auf die Umwelt und die Allgemeinheit zu vermeiden, wobei die ökologische Nachhaltigkeit unter Berücksichtigung der Rechte der zukünftigen Generationen eine zentrale Rolle einnehmen.</p>	<p><b>Tutela dell'ambiente</b></p> <p>La Federazione promuove il rispetto delle norme ambientali. La Federazione incoraggia l'adozione di comportamenti e politiche di sostenibilità ambientale da parte dei propri collaboratori, soci, partner contrattuali e promuove la sensibilizzazione alle tematiche sociali ed ambientali.</p> <p>Inoltre, la Federazione si impegna ad evitare qualsiasi impatto negativo sull'ambiente e sulle comunità in cui opera, promuovendo la sostenibilità ecologica in tutte le proprie attività, nel rispetto dei diritti delle generazioni future.</p>
<p><b>Beziehung zu Behörden, öffentlichen Verwaltungen und Kontrollorganen</b></p> <p>Betroffene die im Namen des RVS Beziehungen zu Behörden, öffentlichen Verwaltungen, Amtsträgern, öffentlichen Bediensteten, Kontrollorganen und nationalen und internationalen</p>	<p><b>Rapporto con autorità, pubbliche amministrazioni e organi di controllo</b></p> <p>Interessati aventi rapporti, in nome e per conto della Federazione, con autorità, amministrazioni pubbliche, pubblici ufficiali, incaricati di pubblico servizio, organi di controllo e impiegati pubblici o</p>

<p>Organisationen unterhalten und pflegen, haben sich an die Grundsätze der Vorschriftmäßigkeit, Transparenz, Wahrheitstreue und Rechtmäßigkeit zu halten, ohne die Integrität und die Reputation des RVS in irgendeiner Form zu gefährden und zu schädigen.</p> <p>Der RVS verurteilt jede Art von Bestechung, Amtsmissbrauch, Veruntreuung, Betrug, Hintergehung, und ergreift alle erforderlichen Maßnahmen zur Vermeidung solcher Straftaten.</p> <p>Den Betroffenen ist es untersagt:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Handlungen zu unternehmen, die einen öffentlichen Bediensteten, einen Funktionär oder ein Kontrollorgan dazu veranlassen könnten, gegen die geltenden Gesetzes zu verstoßen;</li> <li>- Kontroll- und Überwachungshandlungen zu verhindern oder zu behindern;</li> <li>- durch unkorrektes oder betrügerisches Verhalten öffentliche Beamte oder Funktionäre in die Irre zu führen, um so ein bestimmtes Verhalten zu erwirken;</li> </ul> <p>Der Umgang mit öffentlichen Verwaltungen und deren Mitarbeitern hat korrekt und transparent zu erfolgen.</p>	<p>organizzazioni nazionali ed internazionali, devono ispirarsi ai principi di correttezza, trasparenza, verificabilità e legalità, senza compromettere in alcun modo l'integrità o la reputazione della Federazione.</p> <p>La Federazione condanna qualsivoglia fenomeno di corruzione, concussione, peculato, truffa, malversazione e adotta tutte le misure più opportune per prevenire ed evitare che tali reati vengano commessi.</p> <p>Agli interessati è vietato:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- il compimento di atti che possano indurre pubblici ufficiali, gli incaricati di pubblico servizio o organi di controllo a violare leggi vigenti;</li> <li>- impedire o ostacolare l'esercizio atti ispettivi e di vigilanza;</li> <li>- adottare comportamenti fraudolenti, ingannevoli o sleali che possano indurre in errore la pubblica amministrazione, volti al conseguimento di un determinato comportamento.</li> </ul> <p>I rapporti con la pubblica amministrazione e i loro collaboratori debbono essere gestiti in modo corretto e trasparente.</p>
<p><b>Beziehung zu politischen Parteien, Gewerkschaften</b></p> <p>Der RVS leistet keinerlei direkte oder indirekte Zahlungen an Parteien, politische</p>	<p><b>Rapporto con partiti politici e sindacati</b></p> <p>La Federazione si astiene dall'erogare contributi, direttamente o indirettamente, a partiti politici o organizzazioni politiche o</p>

<p>oder gewerkschaftliche Organisationen, mit Ausnahme der auf Grundlage spezifischer gesetzlicher Bestimmungen zulässigen Beträge, wobei nochmals die Grundsätze von Transparenz und Rechnungslegung betont werden und zu beachten sind.</p> <p>Die Beziehungen zu öffentlichen Einrichtungen und gemeinnützigen Initiativen sind ausschließlich den zuständigen Personen vorbehalten.</p>	<p>sindacali, tranne quelli ammessi da specifiche norme di legge. Si ribadisce in ogni caso che devono essere osservati i principi di trasparenza e rendicontazione.</p> <p>I rapporti con istituzioni pubbliche e iniziative di solidarietà sociale sono riservati esclusivamente alle funzioni ed alle persone a ciò delegate.</p>
<p><b>Umgang mit den Medien</b></p> <p>Der RVS erkennt die grundlegende Rolle der Medien in der Verbreitung von Informationen und Nachrichten an. Aus diesem Grund haben die Beziehungen mit den Vertretern der verschiedenen Medien in transparenter Art und Weise zu erfolgen.</p> <p>Außer der Veröffentlichung der Bilanzunterlagen im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen ist es dem RVS wichtig, geeignete Informationen über die eigene Tätigkeit sowie die Tätigkeiten der angeschlossenen Mitglieder zu verbreiten, um so der Öffentlichkeit einen Einblick in die Tätigkeit und die zukünftigen Entwicklungen zu ermöglichen. Die Information erfolgt über eigene Kommunikationskanäle oder durch Weiterleitung derselben an die verschiedenen Medien.</p> <p>Aufgrund der Wichtigkeit und der Sensibilität dieses Bereiches sind Mitteilungen oder die</p>	<p><b>Rapporti con i media</b></p> <p>La Federazione riconosce il ruolo fondamentale dei media nella divulgazione di informazioni e notizie. Per tale ragione i rapporti con i rappresentanti dei vari media devono ispirarsi al principio di trasparenza.</p> <p>Oltre alla pubblicazione del bilancio in base alle norme di legge è importante per la Federazione diffondere idonee informazioni in merito alla propria attività nonché alle attività dei propri soci, per fornire al pubblico una panoramica delle attività svolte e degli sviluppi futuri del sistema. L'informazione avviene tramite propri canali di informazione o la diffusione di informazioni ai media.</p> <p>Data la delicatezza di tale compito, l'attività di comunicazione e di divulgazione di notizie relative all'operato della Federazione è riservata esclusivamente alle funzioni interne competenti della Federazione.</p> <p>È pertanto vietato a tutti gli interessati</p>

<p>Verbreitung von Informationen ausschließlich den kompetenten internen Stellen im RVS vorbehalten.</p> <p>Es ist somit allen Betroffenen untersagt, Informationen über den RVS ohne vorherige ausdrückliche Genehmigung öffentlich zu machen und zu verbreiten. Es ist außerdem untersagt, falsche oder irreführende Informationen zu verbreiten und zu veröffentlichen.</p>	<p>diffondere notizie inerenti la Federazione senza esplicita autorizzazione preventiva. È inoltre vietato diffondere e pubblicare notizie false o fuorvianti.</p>
<p><b>Beziehung zu Mitgliedern und Kunden</b></p> <p>Ziel des RVS ist es, die Wünsche und Fragen der Mitglieder und Kunden bestmöglich, aufgrund der jeweiligen individuellen Anforderungen, zu beantworten und zu behandeln.</p> <p>Die Rechtsbeziehungen zu den Mitgliedern, Kunden und Geschäftspartnern sind durch eigene Verträge und Vereinbarungen geregelt, welche möglichst klar, deutlich und verständlich zu gestalten sind.</p> <p>Der Umgang, die Gespräche und Verhandlungen mit den Mitgliedern, Kunden und Geschäftspartnern haben korrekt und unter Beachtung der geltenden gesetzlichen Bestimmungen zu erfolgen. Der RVS wacht diesbezüglich über die Einhaltung der definierten Geschäftspolitik, der geltenden internen Richtlinien und Anweisungen sowie allfälliger bestehender Rahmenabkommen und -verträge mit den Mitgliedern, Kunden</p>	<p><b>Rapporto con soci e clienti</b></p> <p>È Obiettivo della Federazione soddisfare i bisogni e le richieste dei soci e dei clienti nel miglior modo possibile, in base alle rispettive esigenze individuali.</p> <p>I rapporti con soci, clienti e partner sono regolati da specifici contratti ed accordi, improntati alla massima chiarezza e comprensibilità.</p> <p>I rapporti e le trattative con i soci, i clienti e partner sono improntati alla massima correttezza e sono condotti nel rispetto della normativa vigente. La Federazione vigila, sul rispetto delle politiche aziendali definite, sulle linee guida e direttive interne nonché su eventuali accordi o contratti quadro con soci, clienti e partner.</p>

und Geschäftspartnern.	
<p><b>Beziehung zu Lieferanten</b></p> <p>Bei der Gestaltung der Geschäftsbeziehungen zu aktuellen und potentiellen Lieferanten sind kontinuierliche Analysen und Bewertungen des Marktes durchzuführen. Bei der Auswahl der Lieferanten sind auf Basis der internen Abläufe, Prozesse und Planungsinstrumente und anhand von objektiven Kriterien die Wirtschaftlichkeit und Zweckdienlichkeit der Produkte sowie die Marktposition, die Fähigkeiten und die Zuverlässigkeit des Lieferanten zu prüfen.</p> <p>Insbesondere erfolgt die Auswahl aufgrund folgender Kriterien:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- finanzielle Solidität;</li> <li>- Erfahrung im jeweiligen Marktsegment;</li> <li>- Zuverlässigkeit in den bisherigen Geschäftsbeziehungen;</li> <li>- Ressourcen und technische Fähigkeiten;</li> <li>- Produktionskapazitäten;</li> <li>- Bestehen von Qualitätsmanagementsystemen und Systemen zur Kontrolle der Sicherheit der Produkte;</li> </ul> <p>Die Rechtsbeziehungen zu den Lieferanten sind durch eigene Verträge und Vereinbarungen geregelt, welche möglichst klar, deutlich und verständlich zu formulieren sind.</p>	<p><b>Rapporto con fornitori</b></p> <p>Nella gestione dei rapporti con fornitori attuali e potenziali si compiono con continuità analisi e valutazioni del mercato. Nella selezione dei fornitori sono da verificare, in base a processi, procedure interne nonché alla pianificazione aziendale e comunque in base a criteri obiettivi, l'economicità e la convenienza economica dei prodotti nonché la posizione sul mercato, le capacità tecniche e la complessiva affidabilità dei fornitori.</p> <p>In particolare la selezione avviene in base ai criteri seguenti:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Solidità finanziaria;</li> <li>- esperienza acquisita nel settore;</li> <li>- affidabilità dimostrata nei rapporti commerciali precedenti;</li> <li>- risorse e capacità tecniche;</li> <li>- capacità produttiva;</li> <li>- adozione di sistemi di controllo della qualità aziendale e della sicurezza dei prodotti.</li> </ul> <p>I rapporti con i fornitori sono regolati da specifici contratti e accordi, i quali sono improntati alla massima chiarezza e comprensibilità.</p>

<p><b>Beziehung zu externen Beratern, Dienstleistern und Intermediären</b></p> <p>Die Beziehungen zu externen Beratern, Dienstleistern, Freiberuflern und Intermediären werden nach den Grundsätzen von Rechtmäßigkeit, Korrektheit, Redlichkeit und Transparenz geregelt und basieren auf eigenen Verträgen und Vereinbarungen, welche möglichst klar, deutlich und verständlich zu gestalten sind. Die Auswahl erfolgt nach den Kriterien der Ehrbarkeit, Zuverlässigkeit, Kompetenz, und Berufserfahrung sowie Wirtschaftlichkeit.</p>	<p><b>Rapporto con consulenti esterni, appaltatori e intermediari</b></p> <p>I rapporti con consulenti esterni, appaltatori, liberi professionisti e intermediari sono ispirati ai principi di legalità, correttezza, lealtà e trasparenza e sono regolati da specifici contratti e accordi, improntati alla massima chiarezza e comprensibilità. La selezione avviene in base ai criteri di onorabilità, affidabilità, competenza, esperienza professionale ed economicità.</p>
<p><b>Einhaltung des Ethikkodex und Überwachung desselben</b></p>	<p><b>Osservanza del Codice Etico e Controllo dello stesso</b></p>
<p>Der RVS beschließt eigene Prozeduren und Abläufe, um die Umsetzung und Einhaltung des Ethikkodex zu gewährleisten. Die Überwachungstätigkeit wird dabei einem auf Basis des Dekrets eigens eingerichteten Überwachungsorgan übertragen. Die diesem Überwachungsorgan übertragenen Aufgaben und Befugnisse werden im Organisationsmodell bzw. in einer separat zu erlassenden Geschäftsordnung genauer definiert. Dem Überwachungsorgan können keinerlei operative und geschäftsführende Aufgaben</p>	<p>La Federazione adotta specifici strumenti e procedure allo scopo di attuare il Codice Etico e di garantirne il rispetto. A tal fine la funzione di supervisione è affidata ad un Organismo di vigilanza, istituito in base al decreto. I compiti e poteri conferiti a questo Organismo di vigilanza sono specificati nel modello di organizzazione o in uno separato regolamento da emanare. All'organismo di vigilanza non possono essere conferiti compiti operativi e esecutivi della Federazione.</p>

des RVS übertragen werden.

Der RVS unterstreicht die Wichtigkeit einer klaren und effizienten Kommunikation der in diesem Ethikkodex enthaltenen Werte und Prinzipien. Der Ethikkodex wird allen Betroffenen in geeigneter Form zur Kenntnis gebracht, z.B. durch Aushändigung in Kopie, Veröffentlichung im Internet, Intranet, entsprechende Hinweise in den abzuschließenden Verträgen und Vereinbarungen.

Um die Kenntnis und das Verständnis des Ethikkodex, des Organisationsmodells und der anderen relevanten Bestimmungen sicherzustellen, werden von den zuständigen betrieblichen Stellen in Zusammenarbeit mit dem Überwachungsorgan eigene Schulungen durchgeführt.

Die Schulungen können je nach Einstufung und Stellung im Unternehmen für verschiedene Mitarbeiter oder Gruppen von Mitarbeitern differenziert werden.

Hinweise über konkrete oder potentielle Verletzungen dieses Ethikkodex können schriftlich, auch in telematischer Form, dem Überwachungsorgan übermittelt werden, welches diese zu prüfen hat und gegebenenfalls den Meldenden und den Gemeldeten anhören kann.

Das Überwachungsorgan gewährleistet, vorbehaltlich anderslautender gesetzlicher

La Federazione sottolinea l'importanza di una comunicazione chiara ed efficiente dei valori e principi contenuti nel presente Codice Etico. Il Codice Etico è portato a conoscenza con mezzi idonei a tutti gli Interessati, p.es. consegna di una copia, pubblicazione in internet, intranet, appositi riferimenti nei contratti e accordi da stipulare. Per garantire la conoscenza e la condivisione del Codice Etico, del modello di Organizzazione e delle altre disposizioni rilevanti, le competenti funzioni aziendali in collaborazione con l'Organismo di Vigilanza offre appositi eventi formativi.

Le iniziative di formazione possono essere differenziate secondo il ruolo dei collaboratori o gruppi di collaboratori.

Violazioni o sospetti di violazione di questo Codice Etico possono essere trasmessi per iscritto, anche per via telematica all'Organismo di Vigilanza, il quale deve analizzarli, ascoltando eventualmente l'autore ed il responsabile della presunta violazione.

L'Organismo di Vigilanza, salvo diverse disposizioni normative, assicura la riservatezza dell'identità del segnalante e del segnalato, al fine di salvaguardarli da ritorsioni, discriminazione o altre conseguenze negative. Comportamenti del genere saranno legati a sanzioni da parte delle funzioni competenti.



<p>Bestimmung, die Geheimhaltung der Identität des Meldenden und des Gemeldeten, um diese vor Vergeltungsaktionen, Diskriminierung oder sonstigen negativen Folgen zu schützen, wobei solche Verhaltensweisen mit Sanktionen von Seiten der zuständigen Stellen verbunden sind.</p>	
<p><b>Verletzungen und Sanktionen</b></p>	<p><b>Violazioni e sanzioni</b></p>
<p>Die Einhaltung der Bestimmungen dieses Ethikkodex stellt einen wesentlichen Bestandteil der vertraglichen Verpflichtungen der Mitarbeiter und allgemein aller Betroffenen gemäß Art. 2104 - 2106 ZGB dar.</p> <p>Verstöße gegen die Einhaltung der Bestimmungen des Ethikkodex durch die Mitarbeiter kann eine Nichterfüllung der mit dem Arbeitsvertrag angenommenen Verpflichtungen oder eine unzulässige Handlung gemäß Art. 7, Gesetz 300/1970 darstellen und die gesetzlich vorgesehenen Folgen haben, auch bezüglich der Aufrechterhaltung des Arbeitsverhältnisses und kann zudem zu Schadenersatzforderungen für alle entstandenen und entstehenden Schäden führen.</p> <p>Die Verhängung von allfälligen Strafen für</p>	<p>L'osservanza delle norme contenute nel Codice Etico deve considerarsi parte essenziale delle obbligazioni contrattuali dei collaboratori e in generale per tutti gli Interessati ai sensi degli artt. 2104 - 2106 Codice Civile.</p> <p>La violazione delle norme del Codice Etico da parte dei Dipendenti potrà costituire inadempimento delle obbligazioni assunte nel contratto di lavoro o illecito disciplinare nel rispetto delle procedure previste dall'art. 7 della Legge 300/1970 con ogni conseguenza di legge, anche in ordine alla conservazione del rapporto di lavoro e potrà inoltre comportare il risarcimento dei danni eventualmente derivanti dalla violazione.</p> <p>La Federazione s'impegna a prevedere ed irrogare, con imparzialità ed uniformità, sanzioni proporzionate alle rispettive violazioni del Codice Etico e conformi alle</p>

<p>Verletzungen des gegenständlichen Ethikkodex im Rahmen der arbeitsrechtlichen und sonstigen Bestimmungen erfolgt nach den Prinzipien der Unparteilichkeit, Gleichmäßigkeit, Gleichheit und Proportionalität.</p> <p>Das Überwachungsorgan ist über alle mit der Verletzung des Ethikkodex in Zusammenhang stehenden Verfahren, Disziplinarverfahren sowie über alle verhängten Sanktionen oder allfällige Archivierungen zu informieren.</p>	<p>vigenti disposizioni in materia di regolamentazione dei rapporti di lavoro.</p> <p>L'Organismo di Vigilanza è da informare in merito a tutti i procedimenti relativi alla violazione del Codice Etico, ai procedimenti disciplinari nonché alle sanzioni inflitte o eventuali archiviazioni.</p>
<b>Geltung</b>	<b>Applicazione</b>
<p>Der Verwaltungsrat hat in seiner Sitzung vom ... gegenständlichen Ethikkodex zeitgleich mit dem Organisationsmodell beschlossen.</p>	<p>Il Consiglio di amministrazione nella seduta del ... ha approvato il Codice Etico in oggetto contestualmente al modello di organizzazione.</p>